

CZU 025.4

ССЫЛОЧНО-СПРАВОЧНЫЙ АППАРАТ КАК СОСТАВНАЯ ЧАСТЬ ЯЗЫКА ПРЕДМЕТНЫХ РУБРИК: НЕОБХОДИМОСТЬ ИЛИ РОСКОШЬ?

CONTROLLED VOCABULARY AS THE COMPONENT OF SUBJECT HEADINGS
LANGUAGE: NECESSITY OR A LUXURY?

Таисия АКУЛОВА

Abstract: *This article refers to the role and functions of the reference system in subject authority file, about the need and difficulties of creating it.*
Keywords: *reference system, subject authority file, thematic search, electronic catalog effectiveness, access point*

Обратиться к данной тематике побудил тот факт, что в новом читательском каталоге на платформе Primo ExLibris отсутствует ссылочно-справочный аппарат к предметным рубрикам. Те ссылки и примечания, которые составляют каталогизаторы в Alerh, почему-то не отображаются в пользовательском каталоге. Их не видно ни в общем списке предметных рубрик, ни внутри определенной предметной рубрики (рис. 1, 2).

| | | | |
|-----------------|-----|-------|------------------------------|
| LeaGER | LUS | ----- | *****nza*****n**4300 |
| Număr control | 001 | --- | 001048313 |
| Data și ora | 005 | --- | 20200127152846.0 |
| Date ține | 008 | --- | 200127nn^azz^ababa***** |
| Sursa catalogar | 040 | -a | USARB |
| Termen subject | 150 | -a | Психологическое благополучие |
| Subject/vezi | 550 | -a | Эмоциональное благополучие |

Рис. 1. Запись в Alerh

| | |
|---------------------------------------|---|
| După subiect | |
| психологическое благополучие | |
| ăstoire | Căutare simplă |
| "психологическое благополучие" | |
| Nr. înregistrări | Intrare |
| 2 | психологическое благополучие |
| 1 | Психологическое благополучие -- Смысл жизни -- Стиль личности |

Рис. 2. Запись в читательском каталоге

Два подхода к оформлению ссылок мы можем наблюдать в Библиотеке Конгресса США и Национальной Библиотеки Франции. В каталоге американской библиотеки все примечания и ссылки видны сразу в списке предметных рубрик (Рис. 3), в то время как в каталоге французской библио-

| | |
|---|---------|
| LIBRARY SPRINGER | CATALOG |
| LC Catalog Quick Search | |
| Myth in literature. (1003) | |
| Library of Congress subject headings | |
| <ul style="list-style-type: none"> ◦ Note: Here are entered works on the use in literature of stories invented as a veiled explanation of a truth. Works on the use in literature of themes from ancient mythology are entered under Mythology in literature. ◦ Narrower Term: Demythologization (Literature) | |

Рис. 3. Пример оформления ссылок и примечаний в Библиотеке Конгресса США

теки подробную информацию о ссылках можно увидеть, активировав заголовок предметной рубрики (Рис. 4):

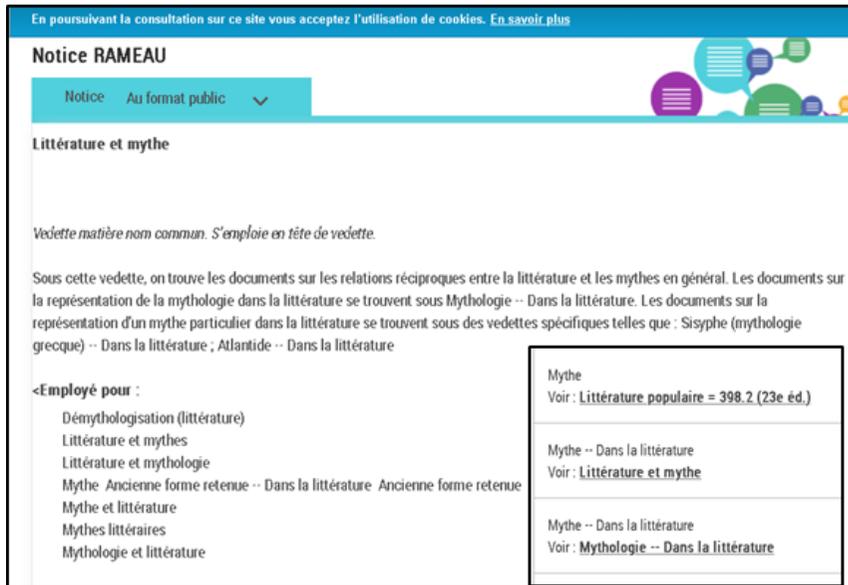


Рис. 4. Пример оформления ссылок и примечаний в Национальной Библиотеке Франции

Многие специалисты (Калёнов Н. Е. [1], Меркулова А. Ш. [4], Скарук Г. А. [5]) отмечают, что электронный каталог, ориентированный на пользователя Интернета, должен принципиально отличаться от традиционного или электронного каталога в стенах библиотеки, где присутствует опытный консультант, оказывающий помощь в поиске нужных изданий. Интернет-каталог должен обладать развернутой помощью, чтобы удаленный пользователь мог самостоятельно без труда отыскивать необходимую информацию. Одним из таких «помощников» и является ссылочно-справочный аппарат к электронному каталогу, а еще точнее к словарю предметных рубрик.

Ссылочно-справочный аппарат (ССА) – это совокупность пометок, с помощью которых выражаются смысловые отношения между рубриками. Он выполняет системообразующую, комплексирующую, терминологическую и эвристическую функцию. Ссылочно-справочный аппарат играет исключительно важную роль при тематическом поиске. Это может подтвердить любой библиотекарь-библиограф, который каждый день десятки раз обращается к электронному каталогу в поисках литературы.

Пользуясь системой TinLib 410, мы делали робкие попытки устанавливать родственные связи между понятиями, давать отсылки от непринятой формулировки предметной рубрики к принятой (рис. 5, 6), но этого было крайне недостаточно.

Вопросам составления и ведения ССА к электронному каталогу уделяется немало внимания на страницах профессиональной литературы. Такое внимание объясняется прежде всего ролью ссылочно-справочного аппарата, обеспечивающего эффективность использования ЭК в библиотеке, облегчающего поиск литературы по определенной теме, проблеме,

| | |
|--------------------|-----------------------|
| SUBJECT : | COMUNICARE NONVERBALĂ |
| Subject specific : | EXPRESIA FEȚEI |
| Subject specific : | GESTURI |
| Subject specific : | LIMBAJUL CORPULUI |
| Subject specific : | PARALINGVISTICĂ |

Рис. 5 Пример ссылки «см. также»

| | |
|--------------------|---------------------|
| SUBJECT : | VIOLENȚA ÎN FAMILIE |
| Subject preferat : | VIOLENȚĂ DOMESTICĂ |

Рис. 6 Пример ссылки «см.»

предмету. Наличие ССА дает возможность пользователю найти, идентифицировать и выбрать из имеющихся связей предмет, особенно в случае неопределенных информационных потребностей. При формировании ссылочно-справочного аппарата на первое место ставится удовлетворение потребностей пользователей.

Приступая к поиску документов, пользователь электронного каталога думает, что некоторое слово или словосочетание отображают его информационную потребность. Необходимо совместить свои представления об интересующей теме со средствами тематического поиска в данном ЭК. Сложность этого вида поиска в том, что пользователь, на самом деле, ищет в библиографической записи не конкретные слова, а содержательные элементы, которые выражены другим человеком и звучат совсем по другому. Поэтому пользователь вынужден видоизменять поисковые признаки и их сочетания до получения желаемого результата. Подбираются синонимы, ассоциативные понятия, используются более широкие по смыслу понятия или, наоборот, более узкие, а также применяются некоторые формальные методы: убираются из числа поисковых признаков лишние слова, специальными знаками отсекаются окончания, суффиксы, приставки, с помощью булевых операторов строятся логические формулы запросов.

Подобрать необходимые синонимы для поискового признака бывает довольно сложно. Необходимо установить отношения синонимии между словами и словосочетаниями, а это путь к тезаурусной структуре, которая может быть реализована не только в классических информационно-поисковых тезаурусах, но и для предметных рубрик.

Довольно часто в библиотечных системах предусматриваются ассоциативные связи между понятиями: эту роль выполняют ссылки «см. также» для различных средств тематического поиска. «Что касается использования иерархических связей между лексическими единицами информационно-поисковых языков как средств тематического поиска, то известно, что их разработка и поддержка требуют больших трудозатрат, а к программным продуктам для систем они предъявляют особые требования. Иерархические связи типа «род–вид», «шире–уже», «выше–ниже» содержатся в информационно-поисковых тезаурусах, иерархических классификациях и рубрикаторах, а также учитываются на 2-3 уровня для предметных рубрик» – отмечает О. А. Лаврёнова [3].

В идеале хотелось бы получить уже готовый список ПР с богатым и развернутым ССА, но формирование ссылочно-справочного аппарата – очень сложная, ответственная и трудоемкая работа и мы словно боимся ее начать или ждем, чтобы ее начал кто-то другой. А ведь у нас есть для этого ресурсы: библиотекари с большим стажем работы, грамотные лингвисты, библиотекари, пришедшие в профессию из других областей: психологи, педагоги, математики, музыканты – люди, способные разобраться в

специальной терминологии. А работа в отношении формирования ССА видится следующим образом: всякий раз, когда есть необходимость ввести новую предметную рубрику, следует проверять наличие синонимов в общем списке предметных рубрик, более узкие или широкие понятия и сразу делать привязки или отсылки. А в качестве рабочих инструментов использовать многочисленные толковые и отраслевые словари.

Есть много факторов, влияющих на качество и эффективность тематического поиска в электронном каталоге: поисковая компетентность пользователя, совершенство автоматизированной библиотечной системы, профессионализм каталогизаторов, полнота и точность выдачи информации, информационный шум, выбор средств тематического поиска, поисковые стратегии, наличие помощи (подсказок) пользователю, даже дружелюбность интерфейса каталога. Далеко не последнее место в этом перечне занимает наличие ссылочно-справочного аппарата к предметным рубрикам. Ссылочно-справочный аппарат к предметным рубрикам закрепляет один из вариантов точки доступа в качестве принятого заголовка для использования в данном электронном каталоге; помогает идентифицировать различные варианты написания точек доступа; устанавливает связи между предметными рубриками («см.» и «см. также», справочные записи); определяет области применения принятых заголовков предметных рубрик; объясняет значение предметной рубрики. Каталогизатор, в свою очередь, должен предложить путь поиска и предугадать его возможные варианты, сориентировать читателя в электронном каталоге. Учитывая все вышеперечисленные моменты, можно ответить на вопрос, вынесенный в название статьи: наличие ссылочно-справочного аппарата и необходимость и роскошь, потому что, по словам журналистки Ирины Булековой «роскошь устанавливает стандарты и в нее вложен колоссальный труд».

Использованная литература:

1. КАЛЁНОВ, Н. Е. *Электронные каталоги библиотек с точки зрения пользователя* [online]. Disponibil: <http://www.gpntb.ru/win/inter-events/crimea2002/trud/sec1114/Doc7.HTML> .[accesat 08.02.2020].
2. ЛАВРЁНОВА, О. А. *Методика разработки информационно-поискового тезауруса*. [online]. Москва: Пашков дом, 2001. 54 p. ISBN 5-7510-0224-5. Disponibil: file:///C:/Users/User/Downloads/Методика_разработки_информационно-поискового_тезауруса.pdf .[accesat 16.02.2020]
3. ЛАВРЁНОВА, О. А. Тематический поиск в электронных каталогах и электронных библиотеках. В: *Библиотековедение*. 2004, 5, pp. 42-50. ISSN 0869-608X.
4. МЕРКУЛОВА, А. Ш. Оценка качества тематического поиска информации в электронном каталоге библиотеки. В: *Книга: Сибирь – Евразия : Труды I Междунар. науч. конгресса* [online]. Новосибирск, 2016, pp. 257-264. ISBN 978-5-94560-243-4. Disponibil: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=30027561> .[accesat 08.02.2020]
5. СКАРУК, Г. А. «Неподготовленный пользователь» электронного каталога: кто он? В: *Научные и технические библиотеки* [online]. 2009, №. 7, pp. 12-20. Disponibil: <http://intranet.gpntb.ru/subscribe/?journal=ntb&year=2009&num=7&art=2> . [accesat 08.02.2020]